

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 6 août 2025 à 19 h 15, à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siègne #1 Jacques Guérette, Siègne #2 Brooke Mallette, Siègne #3 Dominic Bisson, Siègne #4 Kim Elliott, Siègne #6 Alan Farrell, ainsi que Lisa Dagenais, la directrice générale.

Absent: Siègne #5 Cody Coughlin

Minutes of an ordinary meeting of the Council of the municipality of Portage-du-Fort, held on August 6th, 2025, at 7:15 p.m., to which were present:

Mayor Lynne Cameron, Seat #1 Jacques Guérette, Seat #2 Brooke Mallette, Seat #3 Dominic Bisson, Seat #4 Kim Elliott, Seat #6 Alan Farrell, also Lisa Dagenais, Director General.

Absent: Seat #5 Cody Coughlin

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
DU / OF
6 AOÛT 2025 / AUGUST 6TH, 2025
BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE
19 h 15 / 7 :15 PM**

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉCLARATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS/ DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS
4. AFFAIRES DÉCOULANT DE LA RENCONTRE PRÉCÉDENTE (JUILLET) / BUSINESS FROM THE PREVIOUS MEETING (JULY)
5. RAPPORT DE L'OFFICIER / DESIGNATED OFFICER'S REPORT
6. DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
7. MOT DU MAIRE / MAYOR 'S WORD
8. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 7 AOÛT 2025 / ACCOUNTS TO BE PAID AUGUST 6TH, 2025
9. INFORMATION – COMPTES ET RÉMUNÉRATIONS PAYÉES EN JUILLET 2025 / ACCOUNTS AND REMUNERATIONS PAID IN JULY 2025

10. RÉSOLUTION – PROCÈS-VERBAL DU 2 JUILLET 2025 – SÉANCE ORDINAIRE/ MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF JULY 2ND, 2025
11. RÉSOLUTION – APPEL DES SERVICES INCENDIES – VÉHICULE / FIRE CALLS - VEHICLE
12. RÉSOLUTION – RÉPARATIONS DE POMPE / PUMP REPAIRS
13. RÉSOLUTION – FRAIS DE PHOTOCOPIES / COST OF PHOTOCOPIES
14. RÉSOLUTION – DEVEAU DUFOUR MOTTET- CONTRAT SERVICES JURIDIQUES / DEVEAU DUFOUR MOTTET – LEGAL SERVICES CONTRACT
15. RÉSOLUTION – PPA 2025 PPA
16. RÉSOLUTION – WSP
17. INFORMATION – DÉPÔT DU PROGRAMME DE PÉRÉQUATION / DEPOSIT OF THE EQUALIZATION GRANT
18. INFORMATION – RUES MAIN ET ÉGLISE STREETS
19. INFORMATION – SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT – LAKESIDE / COOLING UNIT - LAKESIDE
20. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILORS' DISCUSSIONS
21. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

055-2025 **RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / RESOLUTION- OPENING OF THE MEETING**
Proposé par Brooke Mallette et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h37.
Adoptée
It is moved by Brooke Mallette and unanimously resolved that the meeting be open at 7:37pm.
Carried

056-2025 **RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / RESOLUTION-ADOPTION OF THE AGENDA**
Proposé par Kim Elliott et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté avec les additions.
Adoptée
Moved by Kim Elliott and unanimously resolved that the agenda be accepted with the additions.
Carried

DÉCLARATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS / DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS

Aucune / None

Madame la mairesse lit les déclarations suivantes :

Langage / Language: *Je rappelle de l'importance pour les membres du conseil municipal et les autres participants à la séance de s'exprimer librement dans la langue de leur choix.*

I'd like to reiterate the importance for the municipality's members of council and other participants in the sitting to express themselves freely in the language of their choice.

Décorum : *Nous sommes élus par les gens de la municipalité de Portage-du-Fort pour les représenter au mieux de nos capacités. Ils s'attendent à ce que nous menions nos réunions d'une manière professionnelle. J'écouterai très attentivement les débats et les discussions de cette réunion et si j'entends des paroles négatives ou des critiques à l'égard de quelqu'un d'autre, j'arrêterai la réunion et demanderai à cette personne de s'excuser. Je vous remercie.*

We are elected by the people of the municipality of Portage-du-Fort to represent them to the best of our ability. They expect us to conduct our meetings in a professional and business-like manner. I will be listening very carefully to the debate and discussion in this meeting and if I hear any words of negativity or criticism of anyone else, I will stop the meeting and ask that person to apologize. Thank You

AFFAIRES DÉCOULANTES DES RENCONTRES PRÉCÉDENTES (JUILLET). / BUSINESS FROM THE PREVIOUS MEETING (JULY).

Aucune / None

057-2025 **RAPPORT DE L'AGENT DÉSIGNÉ / DESIGNATED OFFICER'S REPORT**
RÉSOLUTION – ADOPTION DU RÈGLEMENT 028-2025 – UTILISATIONS
CONDITIONNELLES / ADOPTION OF BYLAW 028-2025 – CONDITIONAL USES
Proposé par Alan Farrell et résolu à l'unanimité d'adopter le règlement 028-2025 – Utilisations conditionnelles.
Avis de motion : 7 mai – Alan Farrell
Adoption du règlement : 6 août – Alan Farrell
Adoptée
Moved by Alan Farrell and unanimously resolved to adopt Bylaw 028-2025 – Conditional Uses.
Notice of motion: May 7 – Alan Farrell
Adoption of bylaw: August 6 – Alan Farrell

Carried

DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS

Aucune / None

058-2025

RÉSOLUTION – DEMANDER UNE SOUMISSION POUR COUPER LES ARBRES DANS LE PARC BROUSSEAU / REQUEST A QUOTE FOR THE TREES IN THE PARC BROUSSEAU

Proposé par Kim Elliott et résolu à l'unanimité de faire la demande d'une soumission couper les gros arbres dans le Parc Brosseau.

Adoptée

Moved by Kim Elliott and unanimously resolved to obtain a quote to cut the big trees in the Parc Brosseau.

Carried

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

- Rencontre – Services Incendies (19 août) / Meeting – Fire Services (August 19);
- Rencontre à la MRC – Appel d'offres – compostage / Call to tender – Compost
- Distribution des bacs à compostage se terminera la semaine du 10 août / Backyard composters distribution to be completed the week of August 10th;
- Plays in the Park;
- Mise à jour du Souper Secret / Update on the Secret Supper;
- Vente pour taxes – 11 septembre à Fort-Coulonge / 2025 Land Sales on September 11 in Fort-Coulonge.

059-2025

RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 7 AOÛT 2025 / RESOLUTION - ACCOUNTS TO BE PAID AUGUST 7TH, 2025

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 7 août, 2025 au montant de 22,569.45\$.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved to the pay the accounts on August 7th, 2025, in the amount of \$22,569.45.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

INFORMATION - COMPTES ET RÉMUNÉRATIONS PAYÉS EN JUILLET 2025 / ACCOUNTS AND REMUNERATIONS PAID IN THE MONTH OF JULY 2025

Comptes / Accounts: 33,143.87\$

Rémunérations / Remunerations: 11,994.49 \$

060-2025

RÉSOLUTION – PROCÈS-VERBAL DU 2 JUILLET 2025 – SÉANCE ORDINAIRE / MINUTES FROM THE JULY 2ND, 2025 REGULAR MEETING.

Il est proposé par Alan Farrell et résolu à l'unanimité que le procès-verbal de la séance ordinaire du 2 juillet 2025 soit accepté.

Adoptée

It is moved by Alan Farrell and unanimously resolved that the minutes from July 2nd, 2025 regular meeting be accepted.

Carried

061-2025

RÉSOLUTION – APPEL DES SERVICES INCENDIES – VÉHICULE / FIRE CALLS - VEHICLE

ATTENDU QUE la municipalité de Portage-du-Fort reçoit beaucoup de factures des services incendies suite à des appels 911 concernant des accidents de véhicules sur son territoire;

ATTENDU QUE la municipalité de Portage-du-Fort désire mettre en marche la procédure pour les appels 911 concernant les véhicules;

En cas d'incendie d'un véhicule ou d'un appel impliquant un véhicule, c'est généralement le propriétaire du véhicule qui est responsable des frais engagés par les pompiers. Dans ce cas, le propriétaire doit transmettre la facture à sa compagnie d'assurance afin de bénéficier d'une éventuelle couverture au titre de son contrat d'assurance automobile.

*****Couverture d'assurance :**

Les contrats d'assurance automobile couvrent souvent les frais engagés par les pompiers en cas d'incendie d'un véhicule, soit dans le cadre de la couverture obligatoire.

*****Processus de facturation :**

Les pompiers envoient la facture relative à l'intervention à la municipalité, accompagnée des informations relatives à l'assuré. La municipalité envoie ensuite la facture au propriétaire (dont les coordonnées ont été recueillies par les pompiers lors de l'intervention).

*****Que doit faire le propriétaire :**

Le propriétaire doit en informer la municipalité et la facture doit être payée directement à la municipalité. Si le propriétaire refuse de payer, la municipalité a le droit d'inclure la facture dans son dossier fiscal municipal.

Si le propriétaire est absent, la facture sera envoyée à l'assureur, conformément aux informations obtenues par les pompiers, y compris le nom de l'assureur.

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité que cette procédure soit acceptée et qu'une copie de ces procédures sera envoyée aux services incendies SCFD.

Adoptée

WHEREAS the municipality of Portage-du-Fort receives many bills from fire departments following 911 calls concerning vehicle accidents on its territory;

WHEREAS the municipality of Portage-du-Fort wishes to implement the procedure for 911 calls concerning vehicles;

In the event of a vehicle fire or a call involving a vehicle, it is generally the vehicle owner who is responsible for the costs incurred by the fire department. In this case, the owner must submit the invoice to their insurance company in order to benefit from any coverage under their auto insurance policy.

*****Insurance coverage:**

Car insurance policies often cover the costs incurred by the fire department in the event of a vehicle fire, either as part of mandatory coverage.

*****Billing process:**

The fire department sends the bill for the intervention to the municipality, along with information about the insured party. The municipality then sends the invoice to the owner (whose contact details were collected by the fire department during the intervention).

*****What the owner must do:**

The owner must inform the municipality and the invoice must be paid directly to the municipality. If the owner refuses to pay, the municipality has the right to include the invoice in its municipal tax file.

If the owner is absent, the invoice will be sent to the insurer, in accordance with the information obtained by the fire department, including the name of the insurer.

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved that this procedure be accepted and that a copy of these procedures be sent to the SCFD fire department.

Carried

062-2025 RÉSOLUTION – RÉPARATIONS D'UNE POMPE / PUMP REPAIRS

Il est proposé par Kim Elliott et résolu à l'unanimité de procéder aux réparations au montant de 4,536.00\$. Cette pompe sera une pompe de rechange pour le puits profond

Adoptée

It is moved by Kim Elliott and unanimously resolved to proceed with repairs in the amount of \$4,536.00. This pump will be a replacement pump for the deep well.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

063-2025 RÉSOLUTION – FRAIS DE PHOTOCOPIES / COST OF PHOTOCOPIES

Il est proposé par Brooke Mallette et résolu à l'unanimité de facturer les demandes de photocopies comme suit :

Une à 5 pages = 10.00\$, 6 à 20 pages = 30.00\$ et 21 pages et plus = 0.25\$/page.

Adoptée

It is moved by Brooke Mallette and unanimously resolved to bill photocopy requests as follows:
One to five pages = \$10.00, six to 20 pages = \$30.00, and 21 pages or more = \$0.25/page.

Carried

**064-2025 RÉSOLUTION – ATTRIBUTION D'UN MANDAT DE SERVICES JURIDIQUES
À DEVEAU DUFOUR MOTTET AVOCATS, S.E.N.C.R.L**

ATTENDU QU' en prévision de sa prochaine année budgétaire, la Municipalité de Portage-du-Fort a accepté l'offre de services juridiques du cabinet Deveau Dufour Mottet Avocats s.e.n.c.r.l. – Outaouais afin de répondre à ses besoins en cette matière;

ATTENDU l'offre de services du 3 juillet 2025 préparée à cette fin par Deveau Dufour Mottet Avocats s.e.n.c.r.l. – Outaouais;

EN CONSÉQUENCE :

Il est proposé par Brooke Mallette et résolu à l'unanimité que ce conseil retienne l'offre de services juridiques soumise par Deveau Dufour Mottet Avocats s.e.n.c.r.l. – Outaouais, laquelle se décrit comme suit :

Service offert : Consultation téléphonique, à nombre d'heures illimité;

Personnes autorisées à consulter : Le maire, la directrice générale, l'inspecteur en bâtiment et en environnement;

Durée du contrat : 1 an, à partir de la date d'adoption de la résolution;

Coût forfaitaire : 1 000 \$ par année, taxes en sus;

Pour tous les autres mandats demandés : Taux horaire de 275\$ de l'heure;

Frais d'honoraires pour les dossiers de perception de taxes :

15% du montant recouvré (minimum de 380 \$), taxes et déboursés en sus, n'incluant toutefois pas les procédures d'exécution.

Adoptée

065-2025

RÉSOLUTION – PPA 2025 PPA

Il est proposé par Dominic Bisson et résolu à l'unanimité d'accepter la subvention du Programme d'aide à la voirie (PPA – André Fortin) au montant de \$15,000.00, suite à la demande envoyée le 9 avril au montant de 75 000,00\$.

Adoptée

It is moved by Dominc Bisson and resolved unanimously to accept \$15,000.00 *Programme d'aide à la voirie* (PPA – André Fortin) grant, following the application sent on April 9th the request in the amount of \$75,000.00

Carried

066-2025

RÉSOLUTION – WSP – RÉHABILITATION STRUCTURALE DE CONDUITES D'EAU POTABLE PAR CHEMISAGE / STRUCTURAL REHABILITATION OF DRINKING WATER PIPES BY LINING

La municipalité a reçu un résumé des travaux de réhabilitation structurale de conduites d'eau potable par chemisage pour les rues Mill, Osborne et Église au montant de 950 268.38\$. Il est proposé par Kim Elliott et résolu à l'unanimité de faire la demande de diviser les montants par rues.

Adoptée

The municipality received a summary of the structural rehabilitation work on drinking water pipes by lining for Mill, Osborne, and Église streets in the amount of \$950,268.38. It is moved by Kim Elliott and unanimously resolved to request that the amounts be divided by street.

Carried

INFORMATION – DÉPÔT DU PROGRAMME DE PÉRÉQUATION / DEPOSIT FROM THE EQUILIZATION GRANT

La municipalité de Portage-du-Fort a reçu le dépôt du Programme de Péréquation au montant de 4 761.00\$. / The municipality of Portage-du-Fort has received the deposit from the Equilization Grant in the amount of \$4,761.00.

INFORMATION – TRAVAUX RUES MAIN ET ÉGLISE / WORK ON MAIN AND ÉGLISE STREETS

Une facture pour les travaux de réparations sur la rue Main a été envoyée à Foraction au montant de 3 054.75\$. Une facture pour les travaux de réparations sur la rue de l'Église a été envoyée aux Entreprises Stanton pour le bris de la colonne montante au montant de 275.00\$. / An invoice for the repairs on Main Street was sent to Foraction in the amount of \$3,054.75. An invoice for repair work on Church Street was sent to Stanton Enterprises for the broken riser in the amount of \$275.00.

INFORMATION – RISTOURNE FQM ASSURANCES / FQM INSURANCE REBATE

La municipalité a reçu le dépôt de la ristourne de FQM Assurances au montant de 1 246.36\$ / The municipality has received the deposit from the FQM Insurance rebate in the amount of \$1,246.36.

INFORMATION – SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT – LAKESIDE COOLING UNIT

Une lettre a été envoyée demandant d'enlever le système de refroidissement utilisant l'eau potable. Ce système n'est pas permis selon le Règlement de l'eau potable. La date limite pour enlever le système est le 16 août et par la suite le technicien en eau potable ira faire une inspection. / A letter has been sent requesting that the cooling system using potable water be removed. This system is not permitted under the Potable Water Bylaw. The deadline for removing the system is August 16, after which the potable water technician will conduct an inspection.

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILORS' DISCUSSION

Lynne Cameron

Dépôt des encombrants à l'automne / Heavy Garbage Drop-Off in the fall.

Brooke Mallette

Règlement pour les poules. / Chickens bylaw.

Alan Farrell

Nettoyage des propriétés sur le chemin Dolomite. / Cleanup on the chemin Dolomite.

067-2025

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Dominic Bisson que cette séance se termine à 20h37.

Adoptée

It is proposed by Dominic Bisson that this meeting be adjourned at 8:37pm.

Carried

Lynne Cameron

Lisa Dagenais

Lynne Cameron
Mairesse / Mayor

Lisa Dagenais
Directrice générale